

ANALISIS SEMIOTIKA PUISI “ZAI BIE KANGQIAO” 再别康桥 KARYA

XU ZHIMO 徐志摩

SKRIPSI

Diajukan sebagai salah satu syarat untuk memperoleh gelar

Sarjana Sastra



Oleh:

Irti Baitul Jannah

NIM: 2013120011

PROGRAM STUDI SASTRA CINA

FAKULTAS SASTRA

UNIVERSITAS DARMA PERSADA

JAKARTA

2017

HALAMAN PERNYATAAN KEASLIAN SKRIPSI

Skripsi yang berjudul:

ANALISIS SEMIOTIKA PUISI “ZAI BIE KANGQIAO” 再别康桥 KARYA

XU ZHIMO 徐志摩

Skripsi ini adalah hasil karya saya sendiri, yang saya susun di bawah bimbingan Hin Goan Gunawan, SS, MTCSOL. Tidak merupakan jiplakan Skripsi Sarjana atau karya orang lain, sebagian atau seluruhnya. Isi dari skripsi ini sepenuhnya menjadi tanggung jawab saya. Semua sumber, baik yang dikutip maupun yang dirujuk telah saya nyatakan dengan benar.

Nama : Irti Baitul Jannah

NIM : 2013120011

Tanda Tangan :

Hari, Tanggal :

JURUSAN SASTRA CINA

FAKULTAS SASTRA

UNIVERSITAS DARMA PERSADA

Skripsi yang berjudul:

ANALISIS SEMIOTIKA PUISI “ZAI BIE KANGQIAO” 再别康桥 KARYA

XU ZHIMO 徐志摩

Oleh:

IRTI BAITUL JANNAH

NIM:

2013120011

Disetujui untuk diajukan dalam sidang ujian skripsi sarjana oleh:

Mengetahui,

Ketua Jurusan Sastra Cina

Dosen Pembimbing

(Hin Goan Gunawan, SS, MTCSOL.)

(Hin Goan Gunawan, SS, MTCSOL.)

HALAMAN PENGESAHAN

Skripsi ini telah diajukan pada hari

Oleh:

DEWAN PENGUJI

Yang terdiri dari:

Pembaca

Pembimbing

(Yulie Neila Chandra, M.Hum)

(Hin Goan Gunawan, SS, MTCSOL.)

Ketua Sidang

(C. Dewi Hartati, SS. M.Si)

Disahkan pada hari

Ketua Program Studi

Dekan Fakultas Sastra

(Hin Goan Gunawan, SS, MTCSOL.)

(Dr. Nani Dewi Sunengsih, SS, M.Pd)

ABSTRAK

Nama : Irti Baitul Jannah
Jurusan : Sastra Cina S1 Universitas Darma Persada
Judul : Analisis Semiotika Puisi “*Zai Bie Kangqiao*” 再别康桥 Karya Xu Zhimo 徐志摩

Xu Zhimo adalah seorang penyair Cina yang terkenal dengan karya-karya beraliran Romantis. Beliau merupakan salah satu penulis puisi berbahasa sehari-hari yang memulai karir pada tahun 1922. Puisi “Berpisah Lagi dengan Cambridge” diciptakan oleh Xu Zhimo pada tahun 1928 sebagai objek nostalgia kisah cintanya yang kandas. Puisi yang menggunakan pemandangan sungai Cambridge sebagai objek ini, menggunakan bahasa yang lugas dan mudah dipahami. Menjadikan puisi ini begitu diminati untuk dibaca, bahkan mampu membantu meningkatkan minat wasatawan untuk berkunjung ke Cambridge.

Penulis dalam skripsi ini melakukan penelitian analisis semiotik terhadap objek utama dan makna dari puisi “Berpisah Kembali dengan Cambridge”. Unsur intrinsik difokuskan untuk analisis sistem tanda, bahasa kiasan, citraan, dan sarana retorika. Unsur ekstrinsik untuk menganalisis makna dari puisi “Berpisah Kembali dengan Cambridge” ini. Selain analisis mengenai puisi, menulis juga menyertakan riwayat hidup Xu Zhimo, karya-karyanya selama hidup, dan beberapa tanggapan sastrawan lain terhadap gaya penulisan Xu Zhimo dan puisi “Berpisah Kembali dengan Cambridge”.

Kata kunci: Xu Zhimo, puisi, semiotika, puisi romantis

摘要

姓名 : Irti Baitul Jannah

专业 : 中文系

标题 : 徐志摩诗《再别康桥》的符号学分析

徐志摩是中国著名的浪漫诗人。1922 年他开始白话诗人的职业生涯。1928 年徐志摩创作了一首怀旧主题的爱情诗，名为《再别康桥》。这首诗的对象是康桥河，语言平白易懂，深受读者欢迎，甚至为康桥这个地方带来了许多慕名而来的游客。

在本论文中，作者对诗歌《再别康桥》的主要对象和意义进行符号学分析研究，赏析它的内涵、手法和意义。内在因素分析包括诗歌的符号系统、比喻语言、图像和修辞手段，外在因素分析包括诗歌《再别康桥》的意思。此外，作者还介绍徐志摩的生平和作品，以及关于徐志摩的写作风格和诗歌《再别康桥》的文学评论。

关键词：徐志摩，诗，符号学，浪漫诗歌

KATA PENGANTAR

Puji dan syukur atas kehadiran Allah SWT. berkat rahmat, hidayah dan inayah-Nya yang melimpah dan tidak pernah terhenti, penulis mampu menyelesaikan skripsi ini di waktu yang tepat, sebagai bentuk persyaratan untuk mendapatkan gelar Sasjana Sastra dari Jurusan Sastra Cina Universitas Darma Persada. Skripsi ini juga merupakan puncak dari proses belajar penulis dalam menempuh pendidikan Strata-1 di Universitas Darma Persada.

Dalam penyusunan skripsi ini tidak sedikit halangan yang didapatkan oleh penulis. Tidak sedikit momen-momen menyulitkan yang dihadapi penulis hingga merasa terpuruk. Namun berkat dukungan dan motivasi dari orang-orang terdekat yang selalu setia berada disisi penulis, akhirnya skripsi ini dapat selesai. Penulis ingin mengucapkan terima kasih kepada mereka yang telah memberi dukungan baik morel maupun materiil kepada penulis, antara lain:

1. Bapak DR. H. Dadang Solihin, M.A. selaku Rektor Universitas Darma Persada, karena sudah memberikan motivasi melalui pidato-pidatonya yang mengiringi kegiatan akademik maupun organisasi selama penulis menempuh pendidikan di Universitas Darma Persada.
2. Ibu Dr. Nani Dewi Sunengsing, SS, M.Pd. selaku Dekan Fakultas Sastra Universitas Darma Persada, juga Bapak Syamsul Bachri, SS, M.Si selaku Dekan Fakultas Sastra sebelumnya yang juga telah banyak memotivasi penulis.
3. Bapak Hin Goan Gunawan, SS, MTCSOL. selaku Kepala Jurusan Sastra Cina Universitas Darma Persada sekaligus Dosen Pembimbing yang sudah bersedia mendampingi, membimbing, membantu, dan terus memotivasi penulis dalam menyelesaikan skripsi ini. Terima kasih atas kesediaan bapak membantu saya di sela-sela kesibukan bapak sebagai Kajur, Dos-pem, dan dosen bagi mahasiswa Sastra Cina Lainnya.

4. Kepada Ibu Yulie Neila Chandra, M.Hum. selaku Pembimbing Akademik yang telah membantu penulis selama masa perkuliahan. Terima kasih atas saran dan bantuan ibu disetiap semester baru dimulai.
5. Kepada Ibu Gustini Wijayanti, SS. Selaku Kepala Jurusan Sastra Cina yang sebelumnya, terima kasih atas bantuan ibu selama ini, maaf kalau saya sering merepotkan.
6. Seluruh Dosen Jurusan Sastra Cina yang telah memberikan banyak ilmu yang bermanfaat selama empat tahun penulis menempuh pendidikan di Sastra Cina Universitas Darma Persada, serta terus memberikan motivasi selama penyusunan skripsi ini.
7. Seluruh Staf TU baik itu di bagian Rektorat maupun Sekretariat Fakultas yang telah membantu selama perkuliahan.
8. Kepada orang tua, Bapak Kholil dan Ibu Sania, adik satu-satunya, Naila Karimah Fauriza yang sering memberikan do'a, motivasi dan juga kata-kata 'pedas' sehingga penulis terus semangat menjalankan kegiatan perkuliahan dan dapat menyelesaikan skripsi ini tepat waktu.
9. Kepada sahabat tercinta, Verna Yorselina dan M. Akram Yahya yang tidak pernah berhenti memberikan cambukan semangat selama penyusunan skripsi ini. Terima kasih juga karena telah bersedia menjadi pendengar dikala penulis ingin menyampaikan keluh-kesah. Kalian adalah SAHABAT TERBAIKU.
10. Kepada sahabat sekaligus rekan seperjuangan selama empat tahun perkuliahan Putu, Ikrima, Naila, Riri, Tiara, Cyntia, Lionny, Risa, Zsazsa, dan teman-teman lainnya yang tidak bisa penulis sebutkan satu per satu.

11. Kepada rekan-rekan BEM Fakultas Sastra periode 2016-2017 yang selalu menemani dalam suka dan duka selama satu tahun periode menjabat, terima kasih atas motivasi kalian selama setahun ini.

12. Kepada kakak-kakak senior Dara Nur Aisyah, Sigit Trianto, dan kakak-kakak tingkat lainnya yang telah membantu selama perkuliahan, kegiatan organisasi, maupun saat penyusunan skripsi ini.

13. Terima kasih kepada seluruh pihak yang telah terlibat dalam hidup penulis, terima kasih kepada kalian semua yang tidak dapat penulis sebutkan satu per satu. Sekecil apapun dukungan dan bantuan yang kalian berikan, itu sangat berarti bagi penulis. Terima kasih.

Penulis berharap, skripsi ini akan bermanfaat untuk mahasiswa Sastra Cina maupun aktifis akademika lainnya. Meskipun penulis menyadari masih banyaknya kekurangan dalam skripsi ini, namun penulis berharap ilmu yang terkandung didalamnya bisa bermanfaat untuk membangun penelitian sastra di masa depan.

Jakarta, 10 Juli 2017

Penulis

DAFTAR ISI

HALAMAN JUDUL	I
HALAMAN PERNYATAAN KEASLIAN SKRIPSI	II
HALAMAN PERSETUJUAN	III
HALAMAN PENGESAHAN	IV
ABSTRAK	V
KATA PENGANTAR	VII
DAFTAR ISI	X
BAB I	
PENDAHULUAN	1
1.1 Latar Belakang	1
1.2 Ruang Lingkup dan Batasan Masalah	6
1.3 Landasan Teori	6
1.4 Rumusan Masalah	7
1.5 Tujuan Penelitian	7
1.6 Manfaat Penelitian	7
1.7 Metode Penelitian	8
1.7.1 Sistematika Pengerjaan	8
1.7.2 Metode yang Digunakan	8
1.8 Sistematika Penulisan	9
1.9 Ejaan	10
BAB II	
KEHIDUPAN DAN KARIR XU ZHIMO	11
2.1 Riwayat Hidup dan Kisah Cinta Xu Zhimo	11
2.2 Gaya Penulisan Xu Zhimo	18
2.3 Karya-Karya Xu Zhimo	20
2.3.1 Puisi	20
2.3.2 Prosa Puisi	21
2.3.3 Prosa	22
2.3.4 Buku Harian, Surat	23

2.4 Pendapat Para Ahli Sastra Tentang Puisi Berpisah Kembali dengan Cambridge	23
2.4.1 Pendapat Zhang Jun	23
2.4.2 Pendapat Tan Guanghui	24
2.4.3 Pendapat Tian Bing	25
2.4.4 Pendapat Wang Taishun	25
BAB III	
ANALISIS SEMIOTIKA PUISI BERPISAH KEMBALI DENGAN CAMBRIDGE	27
3.1 Tentang Puisi Berpisah Kembali dengan Cambridge	27
3.2 Puisi Berpisah Kembali dengan Cambridge dan Terjemahannya.....	30
3.3 Analisis Semiotik Puisi Berpisah Kembali dengan Cambridge.....	34
3.3.1 Sistem Ketandaan	35
3.3.2 Bahasa Kiasan	39
3.3.3 Citraan	42
3.3.4 Gaya Bahasa dan Sarana Retorika	45
BAB IV	
KESIMPULAN	47
LAMPIRAN	49
GLOSARIUM	58
DAFTAR PUSTAKA	60